

ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*



ANJA 22 — **DIAHUEBS 29 DI JUNI 1961** — **Nr. 4073**

KENNEDY durante conferencia semanal

Si bini intrankilidad na Alemania esaki ta culpa di Union Sovietica

WASHINGTON, 29/6 — Ta reina paz na Alemania y Berlin. Si esaki worde stroba, anto Union Sovietica ta carga responsabilidad directo di esaki. Asina presidente Kennedy a declara ayera durante su conferencia di prensa semanal na Washington. E presidente a bisa ademas, cu el a duna un grupo especial di cientificonan prominente e tarea pa nan investiga si Rusia ta experimenta cu arma atomica en secreto si of no.

E negasion di Rusonan pa negocia tocante un pacto, cual lo prohibi experimentonan atomica, ta pone nos dilanti un problema serio, segun Kennedy. Tocante Laos Kennedy a bisa, cu vale la pena permanece na Geneve y pa traha aya na futuro di Laos.

E conferencia di diez cuater pais tocante Laos mester continua. Riba pregunta e presidente a contesta, cu en general nan ta cumpli cu armisticio di Laos.

Presidente Kennedy a declara ademas, cu pa sobra parti di siglo binti, Merca lo produci mucho mas tanto cu Union Sovietica, si nan produccion bira 4½ porciento na lugar di 3½.

Asina presidente Kennedy a declara entre otro durante su conferencia di prensa na Washington.

Chroestsjef tambe

Durante e reunion na Kremlin ayera Chroestsjef a bisa ademas, cu e plan di Adenauer pa reuni Alemania Occidental cu Alemania Oriental ta nifica cu Alemania Occidental ta guli Alemania Oriental.

E premier Ruso a declara ademas cu lo bini un bloqueado di Berlin Occidental. Berlin Occidental lo tin comunicacionnan liber di tur banda, pero nan mester regla e libertad ey door di un acuerdo cu Alemania Oriental.

Nos ta propone pa un tratado di paz cu ambos Alemanianan. Laga Alemania Occidental keda miembro di NAVO y laga Alemania Oriental keda miembro di pacto di Warschau. Laga e relacionnan keda manera nan ta te ora cu ambos partido yega na un acuerdo tocante eliminacion di e bloqueado militar. Union Sovietica kier un cos: Refuerso di paz mundial y un mihor situacion na Europa.

Tres club deportivo a hanja statuut

ORANJESTAD — Door di aprobacion di e statutonan door di e gobernador awor atrobe tres club deportivo na Aruba a hanja nan statuten. Ta e clubnan „Plymouth Sport Vereniging", funda dia 15 di oktober 1954, „Juventud Millionarios" funda dia 17 di november 1959 y „Sport Vereniging Brit'annia", estableci na Paradera y funda dia 12 di oktober 1958.

Plan Britanico pa eleccion di Conseho Ehecutivo na Noord Rhodesie

LONDRES 29 6 — Gobierno Britanico a entrega den camara de Los Comunes un proposicion pa e sistema di eleccion di un conseho ehecutivo na e colonia Britanico noord, Rhodesie, unda tin minanan ricu di koper.

E plan ta provisiona den formamentu di un conseho ejecutivo cu ta consisti di 45 persona. E conseho aqui lo queda reparti den tres grupo di 15 miembro cada un. Un grupo lo representa e votador nan Europeo y un otro e votador nan di Africa.

E tercer grupo, cu ta posee e asina yama asientonan nacional, lo consisti di representantenan, cu e votadornan Europeo y Africano eligi. E ultimo grupo aqui aparentemente lo ta esun mas importante na momento di estipula e relacionnan parlamentario den e conseho nobo.

Statuten di I.O.W.U.A. publica

ORANJESTAD — Curacaose Courant a publica e statuten aproba di e Independent Oil Workers Union of Aruba, e federacion nobo e independiente cu a nace for di LEC y otro organizacionnan cu ta existi na Lago. E obheto di e bond cu a worde funda dia 16 di mei 1961 ta segun e statutonan" na unda ta posibel regla y promove e interesnan material y moral di su miembronan y nan miembronan di famia".





Un aspecto visto di loke a resta di e avion di KLM „Sirius" cu poco dia pasá a cai naCairo. Tabatin flete masha importante abordo, entre otro, hopi oro. Pesey polisnan te ainda ta haci warda den vecindario dje lugar di desastre. Patras por mira un helikopter cu ta haci comunicacion cu e lugar dje desgracia y Cairo. Abou: Algun bara di oro cu nan a saca for di restu dje avion. Te ainda nan no a hanja tur e oro.

Embahador di Hulanda na Venezuela a bai Corsow pa tres hora

MAIQUETIA — E diario Carakenjo „El Universal" di fecha 28-6-61 p.p. den un relato a duna e maniobranan cu e embahador Hulandes na Venezuela S. E. Hendrik N. Boon mester a usa pa e salba di e periodistanan Venezolano cu tabata cla pa haciele pregunta.

Asina e diario a publica: „Un bishita di tres ora pa Corsow e Embahador di Hulanda na Venezuela, doctor Hendrik N. Boon a haci, saliendo di aki pa cuarto pasa di nuebe mainta den vuelo ordinario di KLM y a regresa na cuarto pa dos di atardi den e „Jet" di e mesun compania haciendo uso di un permiso especial pa motibo cu e avion aki no por transporta pasaheronan entre e vecina isla y Maiquetia o viceversa.

Prome cu su salida parti mainta dr. Boon taba'a masha evasivo cu e periodistanan. El a prefera na sali for di e hendenan di prensa y el a bai desayuna den e bar di parti Oost, no haciendo esaki den e bar den centro manera cu e ta costumbra. Luego el a ninga di contesta e preguntanan cu nan a haciele y ultimo el a duna di conoce cu e tabata bai Trinidad, algo cu for di tur punto di bista a resulta imposible pasobra su reservacion e tabatin haci den e vuelo di KLM cu tabata bai pa Corsow.

Nan a hanja sabi cu su bisbita corta pa Corsow tabata intimamente relaciona cu e gestionnan cu ta tumando lugar pa obtene e devolucion di e militarnan cu a bui pa Corsow, pero e Hefe di e Mision diplomatico di Hulanda na Venezuela a nrefera na guarda reservanan pa evita cualkier imprudencia den su declaracionnan na prensa.

Ora cu el a bolbe atardi el a sali pa e porta di e viaheronan di transito y el a drenta den su auto cu tabata sperele den porta di e edificio, saliendo mesora pa Caracas, mientras cu su pasaporte a worde hiba pa e Identificacion na un otro persona cu tabata sperele."

Miembronan di e delegacion for di Corsow cu a asisti na e „hearing" di e comision di senado di Estados Unidos. E delegacion a tene deliberacionnan tocante e cuota di impuesto, riba cual nos a skirbi detayadamente den nos edicion di ayera.



Stichting pa traha Bewaarschoolnan na Aruba tin plannan grandi pa obtene fondo necesario

ORANJESTAD — Recientemente, personanan cu ta meen bon cu ensenjanza na Aruba, a dicidi na forma un Stichting, cu e intencion pa cu e medio aki jega na colecta placa pa traha seis bewaarschool na Aruba. E Stichting aki a sinti compasion di e muchanan cu ta bishita scoolnan den aire libre, na scoolnan den condicionnan malo y na otronan na unda e situacion sanitaria y higienica ta laga hopi di desea.

Lema di e Stichting aki ta: „Duna e muchanan den distritonan di afo un seis scoolnan sobrio, pero cu bon accomodacion".

Nan lo cuminza cu publica den corantnan fotonan di e situacion deplorable actualmente na diferente scoolnan.

Torneo di futbol

Un di e prome medionan pa cuminza obtene e fondonan ta e torneo di futbol cu lo worde organiza riba un di e anochinan venidero. Equiponan participante den e torneo aki ta e seisnan cu ta formando actualmente nos hoofdklasse. E seis equiponan aki lo worde parti den dos poule di tres. Henter e torneo lo dura un solo anochi. E clubnan lo hunga contra otro dos partidonan cu lo dura binti minuut. E dos equiponan cu sali mas arriba den cada poule lo enfrenta otro den e wega final di e anochi. Esaki ta haci cu e partidonan aki sigur lo ta vale la pena pa mira, ya cu den cada wega e clubnan ta duna tur loke cu nan tin pa obtene e victoria. Esaki sigur lo ser un di e acontecimentonan di mas deportivo y di mas interesante den historia di futbol di Aruba.

Ademas di e partidonan eajente e publico ta hanja un atraccion mas grandi ainda den forma di un futbolpool cual lo worde organiza e anochi aki.

E suma cu lo worde paga na e ganador(nan) di e poule aki ta di *f* 250.—. E participacion lo ta solamente *f* 1,—.

Bendemento di pool ta cuminza awe nochi

Awe nochi bendemento di pool pa e weganan di e torneo ta cuminza, ora cu durante di e wega di futbol entre Aruba y Suriam den Stadion, e kleuterleidstersnan lo bende formularionan di pool riba tribuna. E formularionan por worde jena mes ora y por worde deposita den cahanan cu lo worde poni na cada porta di stadion.

E produccion di e pool aki naturalmente ta bai pa e fondo di construccion di e bewaarschoolnan, na beneficio di e muchanan di Aruba pa nan ensenjanza.

A slaag pa onder-inspecteur di polis

ORANJESTAD — Pa e examen di onder-inspecteur di polis a slaag ayera na Aruba seis di e ocho candidatonan. E hoofdagenten feliz kendenan awor ta bini en consideracion pa promocion, ta C. Brinkenberg, T. Domburg, P. J. van Dijk, P. F. Putter, J. F. Slats y Jack van Veen.

Cincu miembro di expedicion Ingles a hoga den Noordelijk IJszee

OSLO 29 6 — E agencia Nornega di prensa NTB a anuncia ayera mainta cu cincu miembro di e expedicion Ingles na e isla Jan Mayen a hoga.

Jan Mayen ta un isla chiqui den Noordelijke IJszee. E ta situa mas o menos 600 kilometer norte oeste di Islandia. Su poblashon ta consiti di ocho hende. Na e isla tin un post di servicio di observacion di Noruega y un radio emisora.

E lider di e grupo dr Fitch, a logra yega costa di Jan Mayen landando, despues cu e boto cu e seis di su companjeronan tabata aden a bolter.

Seminario di instruccion di federacionnan na Corsow a bira exito grandi

Participantenan satisfecho riba informacion di expertonan

WILLEMSTAD — Diasabra anochi a hanja su clausura den Casa Sindical na Pietermaaiweg e seminario cual a worde teni durante di e siman pa miembronan di algun federacionnan, bau auspicio di Petroleum Workers federation of Curacao.

Na e clausura tabata presente e.o. e consul general di Merca, sr. M.V. Pallister y e Ministro di Asuntonan Social y Economico C.D. Kroon.

Despues di e clausura oficial, na unda varios oradornan tabatin palabra, a sigi e entrego di diploma, na esnan cu a assisti na e seminario.

E siman di estudio aki organiza pa e Petroleum Workers Federation of Curacao, en cooperacion cu e „United Miners Union of Curacao" durante di un siman largo a reuni na un cantidad basta grandi di miembronan di diferente federacionnan. Durante di e reunionnan diario diferente instructornan, di cualnan tabata cu a bini te basta for di Estados Unidos di Norte America, a splica e problemanan social y economico di e obrero. Nan a actua como conseheronan entre donjo di trabau y e obrero y nan a presencia tambe den ki corto tempo Antillas a worde poni bau di un presion masha halto, awor cu Venezuela a menaza pa stop e mandamento di petroleo pa Antillas.

„Nos no por conta boso con contento nos ta cu awor hendenan di federacionnan for di exterior tambe a presencia, con vulnerable nos ta aki banda", asina algun personanan di PWFC a conta nos diasabra anochi.

Exito

Cu e seminario a bira un exito particularmente grandi a resulta diasabra claramente for di e diferente discursonan, di tanto e cursistanan como e maestronan. E deseo a worde expresa tambe pa tur anja ripiti algo similar. For di e diferente discursonan a sali fuertemente na cla con estrecho e lazo cu nan tin cu e PWFA (Petroleum Workers Federation of Aruba) ta. Casi tur e oradornan den nan discursonan a trece pa dilanti e kestion di PWFA y Lago.

E vice-presidente di PWFC, sr. R.H. Venlo, a bisa tocante di esaki e.o. cu e ta spera cu PWFA lo por resisti cu tacto y celo e dianan di dificultad venidero."

Forza deseo

Sr. Venlo a desea e rumannan di PWFC na Aruba forza te cu, loke el a jama e „Finamarga". Te ora cu e ordu di e homber di confianza di mas halto a worde checuta, ta para cien porcie.. atras di PWFA, es decir „reconocimento di e federacion door di Lago."

Sr. Venlo a duna PWFA e siguranza cu „ nos ta lucha pa un causa husto;" un causa di husticia social, cual indudablemente lo worde gana cu ayudo di Dios".

Finalmente el a haci un jamada urgente na gobierno central y gobierno insular "pa sana e informacion di un banda na Aruba, como cu e situacion aki ta danja y stroba na un manera grandi e ambiente di paz di obrero".

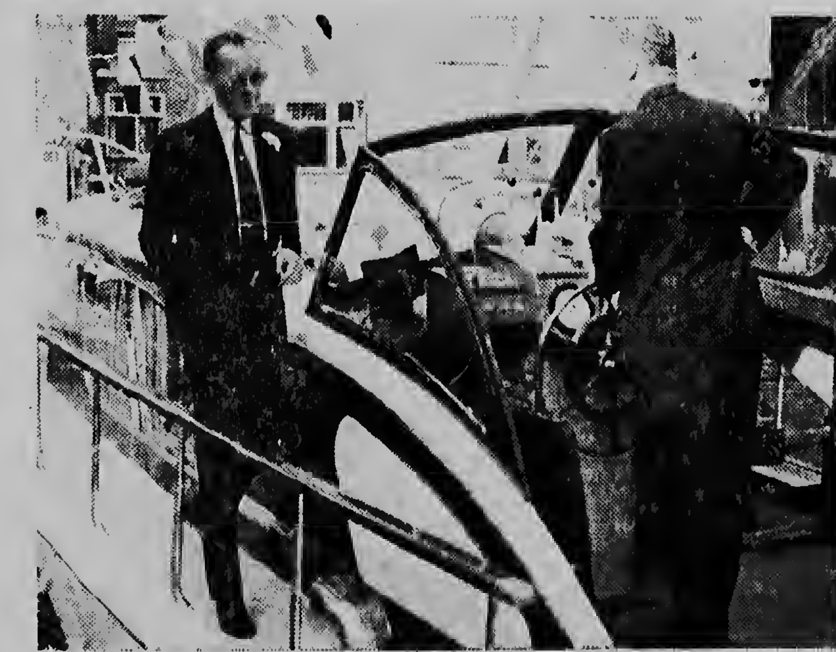
Siguranza di Ministro

Ministro C.D. Kroon, kende a papia como segundo orador, a duna e siguranza fiho cu gobierno ta haci tur cos pa warda e paz di por ta entre un tal sociedad di trahadornan bonafide y finalmente a bisa cu gobierno ta haci tur loke cu e por y cu pa medio di atrae industrianan intensivo di trabau, e combati e desempleo.

Na nomber di United Miners Union of Curacao sr. F.H. Allen a duna e siguranza cu su federacion lo coopera henteramente den e kestion cu ta reina actualmente, aunke sea efectivo, si ta necesario, cu dunamento di e placa. „Pero", asina el a bisa, „laga nos ta contento prome cu tur cos cu nos por a reuni na un manera similar, riba un base democratico, cual a worde introduci pa gobierno. Tin varios paisnan na unda un siman di estudio similar ta absolutamente prohibi e imaginabel" asina el a termina.

Gratitud

Na nomber di PWFA a papia a continuacion sr. R. Vlaun. El a gradici e direccion di e siman di estudo aki pa e manera riba cual e cuadro a worde estrena durante e curso aki.



Un regalo di cumpleanjos particular comerciantenan na Hulanda lo entrega na S.A.R. Prins Bernhard awe riba dia di su aniversario. E entrego lo ta simbollico, ya cu e yate di motor cu ta carga nomber di „Budi" y cu a ser construi specialmente pa e Prins no ta completamente cla ainda. Riba e portret aki por mira dia cu e Prins a haci un bishita na Alkmaar na unda nan ta traha e yate, pa mira personalmente con e trabao tabata progresando.



Dos siman pasa dos trein a dal den otro, causando bida di 34 hende. E desastre aki a tuma lugar d envecindario di e ciudad Stuttgart, na Alemania. Riba e portret nos ta mira polisnan y ciudadanonan cu ta saca e victimanan for di e restunan dje treinnan.

Gobierno di Alemania Oriental kier sistema nobo pa trafico aereo

BERLIN, 29/6 E gobierno di Alemania Oriental kier introduci cu fecha di prome augustus un sistema di vergunning pa tur avionnan estranhero na entreda y salida di su territorio. Esaki segun un verordering cu e minister di correo y radio a saca y cu lo mester drenta na vigor dia prome di october awor.

E trafico aereo cu Berlin cu mester pasa riba Alemania Oriental, actualmente ta bou di control di un centro di control di cuater pais, un di e ultimo instiucionnan for di tempu di ocupacion na cual te ainda Union Sovietica ta coopera. Avionnan estranhero en lo futuro, segun e verordering mester avisa e post di radio di republica democratica di Alemania Oriental ora nan ta drenta of bandona territorio di Alemania Oriental.

Den e verordering nan no ta bisa nada tocante e trafico aereo di e aliadonan occidental riba Alemania Oriental na Berlin y ni tampoco di e centro di control di cuater pais.

Negociacion inmediato

E consejo di estado di Alemania Oriental diarazon a manda un telegram na gobierno di Alemania Occidental y parlamento di Alemania Occidental, den cual nan ta insisti pa negociacionnan inmediato tocante un tratado di paz y un reunion di Alemania, asina e agencia di prensa di Alemania Oriental ta anuncia.

Falta di comestibles

Gobierno di Alemania Occidental a dicidi na ofrece e 17 millon hendenan na Alemania Oriental ayuda cu enviomento di comestibles. Segun un portavoz di gobierno e falta di comestibles na Alemania Oriental nunca tabata asina grave manera awor. E ayuda ofrece mester sirbi pa cubri e tempu te na e siguiente cosecha. E portavoz ta bisa cu e falta ta bini door di e cooperativanan obligatorio den empresanan di agricultura. Alemania Occidental lo haci loque ta posibel pa entrega harina, carni y manteca si Alemania Oriental quier acepta esaqui.

Hoben a maltrata un bieuw gravemente pa horta su placa

WILLEMSTAD — Un piscador di 72 anja diasabra mainta riba dia cla, a bira victima di un robo na un manera masha baho. Cu heridanan masha serio, cu hinkanan den region di su curazon y den un di su brazanan y cu varios heridanan na su cerebro, e homber mester a worde hospitaliza den Sint Elizabeth gasthuis, despues cu un hoben di 28 anja a horta un suma di fls. 110,— for di dje den e mondi chikito banda di Gouverneur van Slobbeweg.

Pa e homber di 72 anja e drama a cuminza diasabra mainta, pa nueb'or y mei. Na Otrabanda el a haci algun compras y tabata na caminda pa Punda, ora cu na e boto pa pone hendenan na e otro banda, el a ser acerca pa un hoben desconoci pé. J.P.S. di 28 anja; un conocido di polis, kende anteriormente ya a yega di comete un robo cu violencia.

S. a puntra su victima, prome cu e boto a sali pa bai dal un bitter cunele. E homber bieuw a bai di acuerdo cu esaki y huntu nan a drenta un bar. S. a cumpra un botter di rom den e bar aki y esey a propone su victima pa huntu nan caba cu e botter aki den e mondi chikito banda di Gouverneur van Slobbeweg.

Hinka di cuchu

Despues cu e dos hombernan casi a caba cu e botter S. a saka di repente un cuchu, cu cual el a hinka e pachi bieuw den region di su curazon. Ora cu S. a hinka pa di dos biaba, e victima a sabi di desvia e binka cu su man drechi. E cuchu door di esey a kibra riba braza di e piskador. S. despues di esaki a coge un piedra grandi y cu esey el a dal e bieuw diferente biaha riba su cabez.

Finalmente e victima a cai den ova sangrando masha hopi. S. riba esey ainda a dal e homber algun sla na banda di su cabez despues di cual - segun el a declara na polis- suponiendo cu e homber tabata morto, a haci su sacanan vashi.

E suma cu el a hanja tabata di fls. 110.—

Trankil

Sin di preocupa su mes cu e victima S. leugo a bai stad, na unda el a cumpra panja pa un suma di fls. 35,—. E fls. 75,— cu a resta el a hiba cas.

Personanan cu tabata pasando a hanja e victima, banjando den su sanger. Prome cu e homber a perde su tino pa un largo rato el a sabi ainda di duna polis un descripcion casi completo di e culpable.

Riba esaki a nace indicacionnan fuerte contra S. di 28 anja, kende corto tempo despues gracias na e atencion di un di e rechercheurnan cu tabata buscando por a worde garra.

E rechercheur tabata na warda di polis, ora cu pafor el a mira S. ta pasa. Despues di un sprint rapido el a sabi di detene e homber den Wilhelmina Park. Aunke cu nan a hanja plekkienan di sanger riba su panja, ta te ora cu nan a confrontele cu su victima den hospitaal el a duna un confesion completo. Nan a serele riba acusacion di intento pa mata y a la vez pa robo.

Inglaterra kier mantene su bon relacion cu Indonesia

LONDEN 29/6 — E segundo minister Britanico pa asuntonan exterior, Joseph Godber, dialuna den un descusion corticu den camara de Los Comunes tocante e relacionnan Britanico indones cu e pretensionnan di Indones riba West Nieuw Guinea unda Inglaterra ta reconoce soberanidad Hulandes, ta un problema, cu ta influencia e relacionnan aqui.

Godber a declara cu Inglaterra lo haci tur loque ta posibel pa mantene bon relacion cu Indonesia.

Tur dos e paisnan ta desea paz y sosiegu den Asia sur Oriental, pa por ehecuta e plannan pa mejoramentu di e circumstancianan di bida den e territorionan aqui.

Godber a papia ademas tocante e bishita, cu e minister Indones di defensa, general Nasoetion, lo haci otro luna na Inglaterra.

„Pero tin un problema, cu ta influencia e relacionnan entre Inglaterra y Indonesia y esey ta e pretensionnan Indones riba West Nieuw Guinea, unda Inglaterra ta reconoce e soberanidad Hulandes."

Nos no ta relaciona directamente cu e asuntu aqui, cu excepcion pues di e mantencion di paz internacional."

Gobierno Britanico ta aplaudi e declaracion di autoridadnan Britanico, cu nan lo no usa violencia pa trata realisa pretensionnan Indones, segun Godber.

Potencianan di Occidente lo duna contesta n'e memoranda Ruso

PARIS 29/6 — E potencianan di Occidente otro siman lo duna un contesta fuerte riba e memoranda mas recien di Union Sovietica tocante Berlin, asina un portavoz di ministerio Frances a participa daluna na un conferencia di prensa.

E contesta lo mustra riba e peligernan di medidanan unilateral tocante Berlin. Nan lo no acepta un compromis tocante e derechonan di Occidente pa loque ta Berlin. Ademas e potencianan Occidente lo mustra riba e posibel consequencianan serio di tratado unilateral di paz entre Union Sovietica y Alemania Oriental.

Opinion Britanico

— Premier Mac-Millan diamars a declara den camara de Los Comunes cu no tin nada di modificacion di e debernan Britanico en relacion cu Berlin Occidental.

Union Sovietica mester realisa cu nos ta intenciona pa defende libertad di pueblo di Berlin Occidental, segun ta nos deber.

Nos no por apoyo proposicionnan cu ta contra esey.

Si Union Sovietica quier dilebra tocante e asunto aqui cu nos ta dispuesto na haci esey. Pero e mester comprende cu esaqui por sosode solamente riba e base cu mi a menciona, segun e premier, quende cu e observacion aqui a contesta riba e observacionnan cu nan a haci den camara de Los Comunes.

Embahadornan Britanico ta bai Angola pa investigacion

LONDEN 28/6 — E ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, a declara dialuna den casa de Los Lores, cu el a duna consul general y un otro miembro, dje embahada Britanico na Lisboa orden pa nan bai Angola bai haci un investigacion. El a agrega cu gobierno portuges a bai di acuerdo cu esaki.

Masha hopi victima di inundacion na Japon

TOKIO 28/6 — Yobidanan fuerte dje ultimo dianan aki na Japon a costa vida di 45 persona.

Mas o menos 70.000 cas ta yen di awa. Comunicacionnan di trein a keda paralisa y den hafnan na parti sur di Japon mas o menos 20 barco a sink.

Mayoria dje victimanan ta biba den region di Kobe y Osaka y tambe di Matsoejama na Sjikokoe.

A continuacion di e noticia for di Tokio tocante inundacionnan nan ta anuncia mas despues cu e riu Nagara ta na punto di desborda y inunda e ciudad Nagara. Anya pasa e riu a inunda e ciudad Nagara loque a costa bida di 5000 persona. Un parti di bida economico na e ciudad Osaka a queda paraliza.

Por lo menos 20 persona a perde nan bida dialuna nochi [illegible] gion di Oaka Kyoto. 10.000 cas a keda destrui.

Candela grandi di mondi ta forma peliger den territorio Gander

HARE BAY 29/6 — Cincu pueblo na New Foundland ta den peliger gran di, door di candelanan formidable di mondi.

Den e territorio Gander, e pueblonan Gambo, Dark Cove y Middle Brook, cu hunto ta conta un poblacion di 2000 persona ta na peliger. Mas o menos 35 kilometer mas leu ta e pueblo Trinity. Ademas di Trinity e pueblo Warehao tambe bou di amenaza den e territorio aqui.

Campesinonan Frances ta continua nan accionnan

PARIS 28/6 — E campesinonan Frances ayera a continua cu nan accion di protesta contra e politica di agricultura di gobierno Frances.

Na Grenoble, den Alpes Frances, 3 cien tractor a corre drenta e ciudad. Nan a subi riba acera y a bloque entradanan di un cantidad di banco.

Tambe for di Normandie y diferente territorionan na costa atlantico nan a anuncia accionnan nobo. E isla Oleron, cu ta situa den oceano Atlantico, a queda isola door di e demonstrantenan.

Na Niort Francia Occidental, seis cien campesino a ataca prefectura durante [illegible] ora largo, pero nan a retira despues cu e prefecto a ricibi un delegacion di campesinonan.

Na Valence, den e valle di Rhone, e cultivadornan di fruta a bloquea un brug cu trucknan grandi riba dje.

E accion di e campesinonan a drenta awor su di cuater siman.

Zorin optimista tocante discusionnan di desarme

WASHINGTON 28/6 — E vice ministro di relaciones exteriores Ruso, Zorin, a declara dia luna, cu e ta optimista tocante e progreso dje negosacionnan preparativo pa desarme, cu actualmente ta tuma lugar na Washington entre Union Sovietica y Merca.

Zorin no kier a duna mas informacion tocante e proposicion mericano, pa lugar di diez pais, binti pais tuma parti ne conferencia internacional tocante desarme.



Jan Pater, di Delft, kende su trabau ta bende tas den dia y anochi ta laba auto pa mantene su mes, a haci su entrada den mundu di arte ultimamente. Di un portret chikitu di Reina Elizabeth di Inglaterra, el a pinta e cuadro grandi aki. E ta spera cu algun dia su obra por hanja un bon lugar den cualkier instituto oficial Britanico.



Na Memphis den estado Tennessee na Merca como cien oponente di e discriminacion a tene un demostracion pacifico, drentando den diferente negoshi y restaurant na unda hende di color no ta permiti. Aki riba nos ta mira con un dama blancu ta para na porta pa no laga ningun hende di color pasa.

Puntra Polis

Kap den frentá

Santa Cruz. — Patrulla a worde avisa cu parce tin un homber drumi dialuna atardi pa binti pasa di seis banda di e terreno di futbol na Papilon c'un corta na su cara. A resulta c'un tal A.L. tabatin un kap di mas o menos 4 ccm. Largo arriba di su wowo robez. Via dokter nan a hibele cas.

Nan ta buscando e culpable.

Choke

San Nicolas. — Den Bernhardstraat dialuna anochi pa un cuarto pa diezun e auto A 3829 a corre dal A-527 di atras, cu e resultado cu e dos autonan a hanja un danjo di fls. 700.— Chofer di A-3829 tabata A.G. y di e otro auto C.A. Chofer di e prome auto despues di e choke a sigi corre. Luego a resulta cu su licensia pa corre auto a worde kita.

Incapaz

Oranjestad. — Patrulla di stad dialuna pa cuarto pa diezun di anochi a traha proces-verbaal contra chofer di Auto A-1360. W.P., kende tabata maneha auto bau di influencia di bebida.

Hanja y Perdi

Mario Boezem di Van Lennepstraat 10 a hanja un jahi c'un plaatchi nr. 626.

Adrianus van der Plas di Savaneta 14A a perde su rijbewijs.

Susanna Kock di Schelpstraat 19 a perde cinco pida biljechi nr. 19195.

Simon Webb di Santa Cruz 87 a perde su cartera conteniendo placa, rijbewijs y cinco pida biljechi nr 08969 banda di Trappers Club.

Alma Jackson, Bernhardstraat 185 a perde fls 5,— den vecindario di Lago Heights.

AYERA TAMBE DOS A ZAK PA MULO-EXAMEN

ORANJESTAD — Ayera tabata di tres dia di e examennan di Mulo, cu a cuminza dialuna ultimo den Club Caribe. Di e binti candidatonan cu ayera a pasa examen, un total di diezocho a slaag, mientras cu dos di e candidatonan no a logra sali cu bon resultado.

Susana Maria Filomena Croes di Maria College na Oranjestad a sali di mihor ayera. Aki bau nos ta laga sigi e puntonan cu el a hanja pa e diferente vaknan:

Nederlandse Taal 7. Engelse Taal 7. Spaanse Taal 7. Franse Taal 8. Aardrijkskunde 8. Handelskennis 8. Fisica 9. Geschiedenis 9. Boekhouden 10. Rechts- en Wetskennis 7. y Tekenen 7.

E otro afortunadonan di ayera ta:

1. **Geerman, Agnes**
2. **Bernez, Sidney Anthony Edward**
3. **Carvalhal, Glenn Anthony**
4. **Fun, Franklin Harold**
5. **Gibbs, Roy Gerardus**
6. **Meijer, Hendrikje Sietske Martha Emmy**
7. **Brison, Gwendoline Veronica**
8. **Connor, Elton Dennis**
9. **Engelbrecht, Armand Wilco**
10. **Hodge, Marjorie Ophelia**

Di grupo dos:

1. **Croes, Susana Maria Filomena**
2. **Cruz, Miriam Olimpia**
3. **Dania, Eugidia Bernadeta Maria**
4. **Tromp, Maria Isabel**
5. **Croes, Pedro Hilario**
6. **Feliciano, Dominico**
7. **Grant, Rita Hyacinth**
8. **Krozendijk, Filomena Andresita**

Herman Hope y Pio Coffie a destaca den atletismo y ciclismo

(Di nos redactor deportivo)

E eventonan di atletismo y ciclismo teni diamars anochi den Lago Sport Park como parti di e Septima A.S.U. Olimpiada a atrae un numeroso publica. E competencia a bai den ciclisma entre esunnan di Aruba y e tresnan cu a bin far di Trinidad, mientras cu pa carreda tambe a competi un trinitario, kende a resulta den ser un decepcion campleto. Unicamente den e eventa di mitar milla, e trinitario Herbert a logra un tercer puesta.

E figura cu atrobe mas a destaca tabata Herman Hope. kende for di e ocho eventonan den cualnan e a participa e a logra obtene 7 promer lugar y un segundo. E unico atleta cu a supere ta Hubert Naarh den salto halto cu polstok. Hope a demostra un biaha mas di ta sin rival den e firmamento di atletismo na Aruba. Tanto den shotput como den carreda di 220 yarda, Hope a establece record nobo e anochi ey.

Den ciclismo e figura cu mas a destaca ta Pio Coffie. kende a logra tres promer luga y un segundo. E trinitarionan cu semper a supera nos ciclistanan e biaha aki no tabata por cu e bon prepara muchanan local. Ron Cassidy. kende semper a haci masha bon papel den encuentronan anterior na Aruba a caba un biaha cu un medaya di oro y dos biaha cu medaya di plata. Den e carrera di mas largo,

e distancia di 15 milla. e tres promer puestonan a worde ocupa door di tres ciclista local. Nan tabata Pio Coffie. Gaston Richardson y Percy Sweetnam. E veterano Gaston Richardson a mustra su gran calidad y experiencia y tabata un gran ayudo pa Coffie ocupa e promer puesto. Un mencion especial di e carrera largo aki mester worde haci di e hoben Richard Sweetnam. kende promer cu esey a gana e dos carreranan di clase B. Su corahe den varios sprint a demostra cu e tin talento pa e deporte peligroso ev meskos cu su ruman mayor Percy. Y despues cu e tres ganadornan di Aruba a ricibi un largo aplauso di e fanaticonan. pa Richard Sweetnam tambe a ser brinda un aplauso special pa su magnifica actuacion. E otro dos trinitarionan Hajal y Legendre tabata tin menos suerte ainda. Cada uno a hiba un medaya di brons. Den e ultimo carrera ambos a cai hunto cu un grupo y no por a continua den e carrera.

E resultadonan di cada evento ta lo siguiente:

Atletismo

Careda di 100 yarda: 1. Herman Hope (10.3); 2. Ramon Dandare y 3. Tanner.

Careda di 220 yarda: 1. Herman Hope (21.1 sec.), 2. Ramon Dandare y 3. Tanner.

Careda di ½ milla: 1. Chinto Werleman (2 min. 14.7 sec.). 2. O. Dirks y 3. Herbert (Trinidad).

Salto halto cu polstok: 1. Hubert Naarh (9'6"). 2. Herman Hope, y 3. C. Foy.

Kogelstoten: 1. Herman Hope (47 pia 4 inch). 2. A. Gittens y 3. C. Windsand.

Lanzamento di disco: 1. Herman Hope (132' 6"). 2. A. Gittens y 3 C. Windsand.

Lanzamento di speer: 1. Herman Hope (177' 2"). 2. A. Gittens y 3. E. Barono.

Salto halto: 1. Herman Hope (5' 11½"). 2. H. Tomlow, y 3. Ramon Dandare.

Salto largo: 1. Herman Hope. (19' 3/4"). 2. H. Tomlow y 3. Tanner.

Ciclismo

1 milla clase "C": 1. S. Guerra (2 min. 43.1 sec.). 2. Arends y 3. Antonette.

2 milla clase "C": 1. Henriquez (5 min. 42.3 sec.). 2. Arends y 3. Guerra.

1 milla clase "B": 1. R. Sweetnam (3 min. 36.9 sec). 2. B. Frans y 3. Guerra.

3 milla Clase "B": 1. R. Sweetnam (8 min. 29.8 sec.). 2. B. Frans y 3 Henriquez.

½ milla clase "A": 1. P. Coffie (1 min. 11.8 sec.). 2. R. Cassidy (Trin.) y 3. Sandy Illidge.

1 milla clase "A": 1. Pio Coffie (2 min. 29.8 sec.). 2. R. Cassidy (Trin.) y 3. Legendre (Trin.)

3 milla clase "A": 1. Ron Cassidy (Trin.) (7 min. 53.4 sec.). 2. P. Coffie y 3. Hajal (Trin.)

15 milla open: 1. Pio Coffie (46 min. 7 sec.). 2. Gaston Richardson y 3. Percy Sweetnam.



E bapor di guerra Sueco „Vasa" cu nan a saca for di laman, despues cu e tabatin 333 anja 'riba fondo di laman, ta divulga algun di su secretonan. E archeólogo Thomas Heyman kende nos ta mira aki 'riba, ta mustra un dje balanan di cayon, mientras e ta sinta 'riba loop di un cayon di tantu siglo pasa.



Den centro nos ta mira dr. Mantoya, oficial di e equipo Colambiana di ping pong, cu a gana tur e dos partidanan contra Aruba, den cuadro di e Olimpiada A.S.U. Na rabez, ta sr. W. Paeze, presidente di A.T.T.A. ricibiendo e palabranan di gratitud di dr Mantaya. Na drechi ta dr. Martinez, tambe di e equipo Calambiano.

Futbol entre campeonnan awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Den continuacion di e Septimo A.S.U. Olimpiada lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion e encuentro di futbol entre e oncena campeon di Surnam, Robinhood y e campeon di Aruba, R.C.A. E delegacion di e visitantenan ta consisti di e siguiente hungadornan van Dorpel, Resida, Koorndijk, Duizer, Muskiet, Poerwo, Schipper, Williams, Mijnals, Waterval Wilson, Krenten, Oosthuizen, Vorm, Becker Siem Fat y Wadilly. Resto di delegacion ta worde forma door di Lamur, President di Robinhood, Kohinor, Koenders, Macknack y Markeit.

E equipo surinamenjo lo hunga dos partido na nos isla. Nan segundo lo ta majan anochi contra di e oncena di Estrella.

Mas noticias di A.S.U. alimpiada.

E campeon den biljar di Medellin. Ramon Elias Perez lo yega Aruba den e dianan aki pa durante weekend e hunga contra di e tres mihornan di nos isla. E weganan di biljar lo worde hunga d'aSabra den Commandeursbaai Club na Savaneta. mientras cu e segundo parti di e encuentronan lo worde teni diaDomingo mainta den Aruba Tivoli Club y no den Watapana Club manera anteriormente a worde anuncia.

E tresnan cu lo hunga pa Aruba ta Inocencio Farro. Vicente Arends y Federico Osorio.

Tennis na Aruba Caribbean Hotel

E encuentronan di tennis contra e hungadornan di Altamira Tennis Club for di Caracas. Bracamonte. Notz. Cordoba y Alvarez. lo worde hunga durante weekend ariba cancha di Aruba Caribbean Hotel. Esaki pues ta otro cambio riba e programa.

Lo worde hunga un total di cinco match. tres singles y dos dobbel.

E hungadornan cu pa Aruba lo competi ta Janny Brokke. Nel Harms, Vi Henriquez. Stewart. Malmberg y Roro Hernandez.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli 26 anja di feliz existencia Srta. Petra Stamper. Felicitaciones ta bini di parti di su mama Thomasa. tata Jan. rumannan Benny. Chita. Louisa. Maria. Chio, sobrino y sobrinonan di Frans. cunjanan Enversicion, Clemente Geerman. Chico Ras. madrina Maria.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Sr. Edy y Sra. Anita Reed. cu ta haci 4 anja casa awe. Felicitaciones ta bini di su madrina Humilda Zievinger de Pieters. padrino Heronimo Tromp. compader Uslacio Tromp. su tata. 5 rumannan. cunja y ibanan Marvis Ridderstap y especialmente di Harold Felepina Reed.

Ta cumpli awe su fecha natal e simpatica Srta. Petra Filomena Farro. su mama Anna Maria Farro. tambe di su 13 rumannan. Antonio. Aura. Esteban. Estela. Editha. Julia. Maria. Pedro. Lauriano. Medarda. Jan Hendrik. Agricola. Martina. sobrinanan. Tromp. v.d. Biezen. Eckmeyer. Jones. Hubert. Elvia y su pepe Denicia Webb. Susita Farro. tambe di su omo Venancio Kelly y demas familia Farro. Everon. Webb. Tromp. Eckmeyer y v.d. Biezen.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Pedro Larez. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Rosa. jiunan Doortje. Ludwina. mama Dora. tata Goito. rumannan Andres. Policarpo. Theodora. Goita. madrina Elizabeth de Cuba. padrino Alberto de Lannoy. Miguel Rasmijn. suegra Petra. suegro Rosario y tur su weanan. tantanan. omonan. prima y primonan y demas familia Larez.

Promotor Angel Job a firma contract entre Sam Langford y Kid Fenton

ORANJESTAD — E promotor di boxeo Angel Job a firma un contract ayera na Aruba entre Buldozer Sam Langford (Aruba) y Kid Fenton (Aruba). cual lo tuma lugar den nan pelea di revancha dia 11 di juli den Rif Stadion na Corsow. Esaki ta e mainbout di e programa cual e promotor tin prepara pa e fecha menciona. Tambe tin un pelea di 8 round entre Rough House Kid contra Lio Valdez (Corsow).

Actualmente Batling Siki (Aruba) ta train duro pa baha peso. preparando pa su pelea contra Willy Pastrano (Miami(light heavyweight. number cuater riba lista di rango mundial segun Ring Magazine. E pelea aki ta anuncia pa luna di agosto.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Welff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diahuebs 29 di juni

DE VEER: 8.30'or „The Goddess" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „Criss Cross" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Girls on the Loose" 18 J.
AURORA: 7.30'or „Sheriff of Wichita" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Jungle Gents" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 0.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 10.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO VICTORIA
Diahuebs 29 di juni

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Jueves 29 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole.
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA
Diahuebs 29 di juni

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0030 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d el dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atadecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
22.00 Clausura

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— XII —

„Pakico mi mester pretende - ora cu bo no ta kere mi?"

Nan a core pasa door di Avenida di President Wilson. Despues di un corto silencio Felipe a continua: „Mi no ta mira pakico nos no por ta bon amigo."

„Amigo?" Nos dos? Mi no a conta cu esei basta ora caba."

„Pasenshi ta worde recompensa tur ora," el a contesta.

„Si, pasenshi si mi tabatin, i si t'asina ta mi no kier warda mas pa celebra nos amistad. Un rato pasa cu bo a priminti pa nos bai bebe un glas di champagne, no tabata importa mi nada, pero awor si mi kier aceptel"

Esei tabata mucho... El a cera su dientenan riba otro, cera su wowonan i a hera di ocasiona un choque cu un taxi cu a sali for di Rue des Freres-Perdier.

Apesar di un cierto gracia Maria no a logra interese, i confo su unico intencion tabata di bahe na un lugar i core bai mas pronto cu e por na Deauville, el a sinti gana di choke,

Pero nan a keda core sosega door di Cours de la Reine, Concorde i Quay des Tuileries. Felipe a mustra na e edificio di Justicia, e isla Saint-Louis, Marais, Notre Dame etc.

„Si ora bo ta bini back di Nice bo pasa den Paris. Olivier lo bai mustra bo tur e luganan."

„To hopi leuw nos ta for di Notre Dame?" Maria a puntra.

Felipe a haci manera e no a tende nada, bira na links, pasa banda di e cura di Louvre i a mustre Place du Carrousel, e lugar caminda antes tabatin e palacio di Tuilerieen. Cerca di e theater di Comedie Franciase Felipe a cuminza core mas poco poco. Riba e tono di un guia di turistanan el a bisa:

„Na fin di e Avenida aki bo ta mirá e edificio di ópera; el a worde traha pa arquitecto Garnler di 1862 te 1874!"

Maria a klap den su mannan. Felipe a dune tempo pa e admira e edificio i despues el a core drenta Rue de la Paix.

„Oh, esaki ta e pilar di Vendome! Mi por mira esaki for di mi cuarto. Cu excepcion di bo mi conoce solamente e pilar aki na Paris. Na unda bo ta bai awor! No — stop! Na mi hotel no tin bar.

„Si bo no ta paga tinu, ami si. Ta tempo, pa bo bai drumi!"

„Como. . .?"

„Si, ainda bo ta un mucha pareuw!"

„Oh — i bo no ta hanja cu bo mester cumpli cu bo promesa cu bo a haci na un mucha chiki?"

„Cinco minuut pasa bo mes a bisa cu tabata laat. Mira, ata bo hotel aki, i mi no kier pa bo yega mayan cansa i yen di sonjo na Nice."

Maria a sinti claramente, cu Felipe apesar di su palabranan ntento. kier a libra di su presencia di mas pronto posibel. El a aborece e idea aki, i prome cu e auto a para el a baha afor. El a camna duru bai na e entrada di e hotel. Net na e momento cu e kier a bel Felipe a cohe su man.

„Warda un rato, Marinl En todo caso mi kier tuma despedida di bo! Ta kico bo tin awor di replente? Ta manera bo kier hui for di mi... Ta kico mi a haci?"

„Oh, nada — i mi no ta hui for di bo!"

„Pa kende anto?"

„Pa mi mesl Si, mi ta hui pa un imagen di mi cu mi ta detesta."

„Un imagen?"

„Oh, Felipe — mi tabata kier pa mi por a bora e recuerdo cu bo tin di mi! Mi ta hanja rabia riba mi mes ora mi ripara cu mi ta stroba un persona!"

„Stroba un persona? Pakico bo ta tortura bo mes pa un cos di kens asina. Mi tabata anhela di encontra bo. awor nos conoce otro i nos a bira amigo. Pero ki sorto di amigo? Esei mi ta puntra mi mes. awor cu e amistad el no ta stroba di hui for di mi. . asina. . diripiente. . . pasobra mi ta inteligente.

Pensa bon! Awor ta mi turno pa bisa: Sea inteligente. Mira, no tortura bo mes!"

„T'a bo ta esun cu ta tentami!"

„Ami?"

„Si! Bo ta stroba simplemente di ser inteligente. Pasa un bon anochi. Bai cas liber. Mi ta gradici bo pa tur cos, mi ta hanja bo masha gracioso, pero bo tin un caracter mucho complica pa mi!"

„Nunca un amistad no a cuminza asina malu manera esun di nos. Trata di lubida e imagen cu mi a duna bo di bo mes. es ora ei mi tambe ta haci meseos! Pasobra mi ta odia tur dos!"

„Oh Felipe!. . ."

„Larga nos no papia mas riba e asunto ei!"

„Mi ta hanja masha fastioso. . ."

„Mi por imagina mi mes esei. E imagen di mi ta tur mal dibuja."

„Bo ta exagera. i mi ta spera cu mayan bo consenshi lo no molestia bo. E moral di nos historia ta cu salvajenan no ta sinti nan na cas den un salon di hendenan educa. . . .

Mi a kere cu tabata decente. pero na bo cara juzga mi no ta mas cu un salvaje!"

„Pasa bon anochi. mi salvaje chiki. . ."

„Bonochi. Felipe. . ."

Felipe a sunchi su man i a primi e konopi na e porta. E portero a habri e porta. Maria a drenta i Felipe su pensamentunan tabata na Leone. ora cu Maria a bolbe bini afor i a exclama: „No, ta injusto! No bai ainda! Al fin al cabo nos no tin ningun motivo di odia otro, i mi no kier pa mi prome recuerdo di Paris sea esun di mas mahos. Drenta — laga nos lubida tur cos i salvaje of decente bebe un glas di champagne riba nos amistad!"

Felipe tabata palido ora cu e a sali for di e auto. El a mira para dilanti di un situacion cu e no por a hala curpa atras mas sin ofende Maria i awor e tabata zundra su mes pasobra el a causa e sentimento falso ei.

CISCO KID

1. ..Brad. ....for di akinan lo bo no tin mas dificultad... mi ta sigi." ..Te despues!" 2. ..Si. ....mi lo keda na Realton pa algun dia mas." 3. ..Tur cos ta mustra calmo... pero juzgando pa e mensahe di e sheriff mester tin algo.."



JUAN EL INTREPIDO

1. ..Sr. Tate. nos mester gradici Sr. Hazard en vez di kritikele." ..No perde bo tempo Opalo..... e gabadó ev nunca ta gradici ningun hende". Y e dos avionnan di e escolta Ruso a yega!! 2. ..Ah. un ta esey ta e avion cu a deserta di occidente cu nos mester a companja."? ..Asina ta parce. camarada...... pero. kiko lo a pasele cu e mester a baha." ..Laga nos tambe baha pa weyta kiko a pasa." 3. ..Rusonan. boso buk".



DICK TRACY

1. ..E ta mucho bruto ainda cu e routina di e tas ey". 2. ..Ta su mal rabia ta sali." ..Duuele menos injeccion di hormoon — 3. —y aumenta su trankilizadornan." 4. ..Cualkier dia e bieuw ta bay puntra kiko ta pasando aki tras." ..Lague bieuw pa mi cuenta!"



RIP KIRBY

1. ..Lo mi haci hopi cos cu e herencia. en memoria di Elise..... prome mi ta bay cumpra cabaynan di polo..." ..No cuminza conta ariba un cos prome cu hayele. Speed". 2. ..Loke ta berdad. cu bo no ta den e posicion di duna consejo...." 3. ..Kende...?" ..Hala un banda. coyote, cuero duro."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Okay Sr. Carrol. mihor nos caba cu e cos aki. falta solamente bo firma." 2. ..Excusami. un rato..... eynan tin un hende cu kier weytami." 3. ..Laga e contract pami. lo mi firmele mientras tanto....." ..Oh. mi ta bolbe un bez!"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Bon suerte." ..Masha danki. srta. Eva. cu tal deseonan mi ta kere cu mi lo haci un bon impresion." 2. ..Mare Dios por tendebo. Vassily." 3. ..Kiko esey ta?" ..Un moda nobo..... y hopi personal. manera bo por weyta. b'a ripara e sombre?"



PEPITA

1. ..Henter dia ma pasa haciendo compras. mi amor." 2. ..Mi a cumpra un tarjeta pabo pa bo bira bon!" 3. ..Pero mi no ta sintimi malo....!" 4. ..Lo bo bira. ora bo weyta kiko mi a cumpra!"





ARIES
21 Maart — 18 April



Decisionnan cu bo por tuma awe, no ta definitivo. Si bo no ta dispuesto pa duna hopi, bo no por exigi hopi.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Un bon dia pa asuntonan di amor, ocupacionnan artistico i hobbies.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Laga otro personanan tuma iniciativo i duna tempo. Un actuacion impulsivo por causa mal compras.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Amigonan i bida social por exigi awor hopi di bo atencion.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Si bo tin curashi bo por logra hopi riba casi tur tereno cu tin bo atencion.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Por presenta desarollonan of ocasionnan nobo cu ta obliga bo mira bo plannan bon.

LIBRA
24 September — 23 October



Bai calmo cu asuntonan financiero, pasobra bo por haci un error of falta masha liher.

SCORPIO
24 October — 22 November



Demostra suficiente confianza den situacionnan critica. Tin un acento riba asunto di secreto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ta posibel, cu otronan lo decepciona bo of cu lo presenta un mal entendimiento pa motivo cu un persona no ta expresa su mes bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo por ricibi noticia of indicacionnan satisfactorio. Si mester tuma decicionnan importante laga otronan haci esei.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Ciscumstancianan por trece bo facilmente en contacto cu personanan importante.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Duna bo mes sosiego of aleja bo mes pa pensa riba bo problemanan.

Noticia di SURNAM

Cultivador di ganja a cohe awa

PARAMARIBO — Te ainda e cultivo ilegal di „ganjaplantjes" ta un ocupacion cu no a perde su atraccion. Esaki a resulta claramente ora cu polis a bini riba pista di un plantage jen di "ganjaplantjes" banda di e "Surnaukreek".

Despues di bon trabao di investigacion nan a detene dos homber kendenan ta worde sospecha di cultivo di e planta prohibi aki.

Ganja ta un medio di placer cu ta worde obtene di e platanan femenina di e Canabis Sativa, y cu lo ta trece consecuencianan danjoso pa mente y curpa. Segun e verordening di 17 februari 1908 no mag importa mas ganja na Surnam despues di 1 maart 1918.

Cu e verordening aki algun biaha ta worde viola, a resulta for di e descubrimento alarmante di un plantage completo cu polis na Surnam a haci algun dia pasa.

Kestion di koffie na Surnam

PARAMARIBO. — E kestion di koffie, cu ta lo siguiente, cu un cantidad grandi di koffie for di Surnam no por worde bendi na ningun caminda riba mercado den exterior, parce su solucion ta cercando:

1) Tempran minstro L. C. Zuiverloon di Economische Zaken a duna un prohibicion riba importacion di koffie y productonan di koffie, cu cual el a pone bista fiho riba e consumo di e reservanan interior.

2) Gobierno ta considera na duna e platadornan di koffie un subsidio di exportacion. Esnan envolvi a haci un peticion tocante esaki.

3) Ta parce cu ainda ta existi un posibilidad pa via di e acuerdo di Benelux pa bende koffie cu Noruega. Tambe no ta imposible cu Estados Unidos tuma un parti di esaki.

Homenahe ministerial

PARAMARIBO — Dia 2 di mei v. p. „Gran Rio" un bapor di N.V. Surinaamse Scheepvaart-maatschappij den e Golfo di Mexico a salba bida di diez naufragonan di e boto di bela di scool „Albatros" cu a sink den e vecindario ey.

Siete di e tripulantenan di e barco aki cu ta nabega bau di bandera Panamejo a muri den e olanan.

Ora cu „Gran Rio" a regresa den haaf di Paramaribo, e capitan Frans Vegter y e tripulacion a hanja bishita di e premier interino E. Ensberg y e minister di Asuntonan Economico L.C. Zuiverloon. E ministernan a tene discursonan breve, den cual nan a duna homenahe na e tarea heroico y filantropico cu e tripulantenan di e bapor Surnamejo a cumpli.

Pidimentu di gracia pa tres

PARAMARIBO — Tres di e acu[...]adonan cu anja pasa pa motib[...] di practicanan masha peligroso pa e c[...]tado a worde sentencia pa castigona[...] di prison na Surnam, poco dia pas[...] a manda un peticion pa gracia cerca [...] gobernador interino dr. C. Nagtegaal.

Ta trata di srs. Blom, H. Polaner y Kapel. E peticion cu a worde duna na e gobernador door di e abogado mr. Dundas, e predicador ds. Dielingen y e ambtenaar Uderhout, a worde apoya pa e firmantenan for di tur e clasenan di poblacion. E peticionarionan a pid[...] gobierno por escrito pa apoya e peticion di gracia.

E melkcentrale na Surnam

PARAMARIBO. — Cu e fabrica di lechi cu algun tempo pasa a se[...] poni den uso na e capital di Surnam "ta juda den un necesidad" no ta ked[...] ningun duda.

Esaki por worde deduci c.o. for di e hecho, cu e capacidad di elabora[...]cion di lechi a subi for di 3.000 p[...] 6.000 liter pa dia y for di awor cab[...] ta conoci cu dia 1 di juli venidero e ca[...]pacidad aki lo worde treci na 9.000 liter. E aumentonan ta un consecuen[...]cia di expansion di e terreno cu ta entrega e lechi "crudo" na e fabrica.

Na agosto mas o menos e fabric[...] di lechi lo pruduci tambe yoghurt slagroom y karnemelk. Na e temp[...] ey mas o menos e wagennan di lech[...] lo corre bende tambe e jugo di frut[...] di e Agrarische Technologie.

LIDER DI FRONTERA NACIONAL DI ARGEL ASESINA

ORAN 29/6 — E lieder di fronte[...] nacional di Argel, Abdel Hamid, quen[...] ta responsabel militar y civil pa e te[...]ritorio di Oran, a ser asesina dialun[...] anochi ora e tabata trata di sali f[...] di un cas na un ciudad pega cu Ora[...] unda trupanan di orden tabatin ne d[...]tene. Den ultimo lunanan continuame[...]te el a cambia di residencia. Ora na[...] a detene tabatin un tiroteo chiqui pr[...]me, durante cual un polis a resulta h[...]rida. Nan a aresta dos di su rumanna[...]

Ayudo financiero na Rep[...] Arabe Uni pa proyectonan industrial

BONN 29 6 — Alemania Occident[...] a declara su mes dispuesto pa duna rep[...]blica Arabe Uni, un ayuda financie[...] riba termino largu na bienestar di [...] stuwdam den e riu „Eufraat" (Syrie) [...] otro proyectonan industrial.

Nan a negocia dos dia largu. E neg[...]ciacionnan tabata entre e minister A[...]man di asuntonan economico, Erhar[...] y e vice president di RAU, Abdel La[...] Boghdadi.



Un compania americano a desarrolla un sistema nobo p[...] transporta benzina y otro combustible. Na lugar di con[...]strui tankinan grandi, e ta haci uso di poco wiel grand[...] cual por worde yena cu e combustible, y ta agrega e wie[...]nan huntu manera un „trein", y cu por worde getouw p[...] practicamente cualkier trein. Loke nos ta mira aki 'riba' ti[...] mesun capacidad di un tanki cu ta contene 20.000 lite[...]